

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* Verordening (EEG) nr. 1225/93 van de Raad van 17 mei 1993 houdende toepassing van aanvullende algemene tariefpreferenties op bepaalde producten, van oorsprong uit landen die voor de algemene tariefpreferenties in aanmerking komen, die tijdens de Jaarbeurs van Berlijn „Partner des Fortschritts” worden verkocht ..... 1
- Verordening (EEG) nr. 1226/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... 8
- Verordening (EEG) nr. 1227/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd ..... 10
- Verordening (EEG) nr. 1228/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm ..... 12
- Verordening (EEG) nr. 1229/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot machtiging van bepaalde interventiebureaus om 500 000 ton zachte tarwe via een openbare inschrijving te koop aan te bieden voor uitvoer daarvan in de vorm van meel 14
- Verordening (EEG) nr. 1230/93 van de Commissie van 19 mei 1993 met betrekking tot de levering van zuivelproducten in het kader van de voedselhulp ..... 16
- \* Verordening (EEG) nr. 1231/93 van de Commissie van 19 mei 1993 betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees met been en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 3782/92 ..... 25
- \* Verordening (EEG) nr. 1232/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot verlaging van de hoeveelheden tafelwijn in de contracten en aangiften die worden goedgekeurd in het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 130/93 geopende mogelijkheid tot distillatie ..... 29

* Verordening (EEG) nr. 1233/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 585/93 en Verordening (EEG) nr. 619/93 betreffende, respectievelijk, de acties inzake verkoopbevordering en reclame in de sector melk en zuivelproducten en de verbetering van de melkqualiteit in de Gemeenschap .....	30
* Verordening (EEG) nr. 1234/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de referentieprijzen voor kersen voor het verkoopseizoen 1993	32
* Verordening (EEG) nr. 1235/93 van de Commissie van 19 mei 1993 betreffende de levering van rundvlees uit interventievoorraden aan de bevolking van Albanië, in het kader van Verordening (EEG) nr. 3106/92 van de Raad ...	34
Verordening (EEG) nr. 1236/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige producten van de sector olijfolie .....	36
Verordening (EEG) nr. 1237/93 van de Commissie van 19 mei 1993 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus met het oog op de produktie van gehakt .....	39
Verordening (EEG) nr. 1238/93 van de Commissie van 19 mei 1993 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus .....	42
Verordening (EEG) nr. 1239/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de landbouwmrekeningskoersen .....	45
Verordening (EEG) nr. 1240/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 53e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 920/92 .....	47
Verordening (EEG) nr. 1241/93 van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker .....	48
Verordening (EEG) nr. 1242/93 van de Commissie van 19 mei 1993 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor melasse .....	50

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

93/322/EEG :

* <b>Besluit van de Raad van 17 mei 1993 betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen .....</b>	<b>51</b>
<b>Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen .....</b>	<b>52</b>

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

## VERORDENING (EEG) Nr. 1225/93 VAN DE RAAD

van 17 mei 1993

**houdende toepassing van aanvullende algemene tariefpreferenties op bepaalde produkten, van oorsprong uit landen die voor de algemene tariefpreferenties in aanmerking komen, die tijdens de Jaarbeurs van Berlijn „Partner des Fortschritts” worden verkocht**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat er in de Gemeenschap jaarbeurzen worden georganiseerd ter bevordering van het „partnerschap” tussen ondernemers in de ontwikkelingslanden en in de geïndustrialiseerde landen op commercieel, industrieel en technologisch gebied, ten einde de toegang tot de wereldmarkten voor produkten van oorsprong uit landen die voor de algemene tariefpreferenties in aanmerking komen, te vergemakkelijken;

Overwegende dat wegens de doelstellingen van deze jaarbeurzen bepaalde voorzieningen op het gebied van de algemene tariefpreferenties dienen te worden getroffen;

Overwegende dat de Gemeenschap overeenkomstig haar aanbod in het kader van de Conferentie van de Verenigde Naties inzake handel en ontwikkeling (Unctad), sedert 1971, en laatstelijk bij de Verordeningen (EEG) nr. 3831/90<sup>(1)</sup> en (EEG) nr. 3832/90<sup>(2)</sup>, verlengd bij Verordening (EEG) nr. 3917/92<sup>(3)</sup> en aangevuld bij Verordening (EEG) nr. 1028/93<sup>(4)</sup>, algemene tariefpreferenties heeft geopend, met name voor industriële eindprodukten en halffabrikaten en voor textielprodukten van oorsprong uit landen die voor de algemene tariefpreferenties in aanmerking komen;

Overwegende dat bepaalde produkten waarop vaste bedragen met nulrecht, plafonds of andere tariefmaatregelen van toepassing zijn en ten aanzien waarvan tijdens deze jaarbeurzen koopovereenkomsten waren gesloten, niet voor preferenties in aanmerking kunnen komen, omdat de vaste bedragen met nulrecht volledig zijn gebruikt of omdat vóór de openingsdatum van deze jaarbeurzen voor aan plafonds onderworpen produkten wederom douanerechten zijn ingesteld; dat het derhalve van belang is de landen die voor de algemene tariefpreferenties in aanmerking komen, aanvullende mogelijkheden te verlenen om in aanmerking te kunnen komen voor de

algemene tariefpreferenties voor de produkten ten aanzien waarvan tijdens deze jaarbeurzen koopovereenkomsten worden gesloten;

Overwegende dat de Duitse Regering thans een verzoek heeft ingediend tot toepassing van een aantal aanvullende algemene tariefpreferenties op bepaalde produkten, van oorsprong uit landen die voor de algemene tariefpreferenties in aanmerking komen, die tijdens de Jaarbeurs van Berlijn „Partner des Fortschritts” worden verkocht; dat het derhalve, om bovenstaande redenen, van belang is de landen die voor de algemene preferenties in aanmerking komen, aanvullende mogelijkheden te verlenen om voor produkten ten aanzien waarvan tijdens de Jaarbeurs „Partner des Fortschritts” koopovereenkomsten worden gesloten, algemene tariefpreferenties te genieten; dat deze mogelijkheden evenwel dienen te worden beperkt tot 6 % van de omvang van de tariefmaatregelen die voor elk produkt of elke groep van produkten zijn vastgesteld in bovengenoemde jaarlijkse verordeningen en deze extra mogelijkheden dienen te worden geopend;

Overwegende dat, onverminderd de bijzondere bepalingen van deze verordening, op de aanvullende preferenties de bepalingen van de jaarlijkse verordeningen houdende toepassing van de algemene tariefpreferenties, met name wat betreft de begunstigde landen en het begrip „produkten van oorsprong”, van kracht blijven;

Overwegende dat bepaalde produkten van oorsprong uit bepaalde begunstigde landen van de toepassing van deze verordening dienen te worden uitgesloten;

Overwegende dat de met het oog op de invoering van de betrokken produkten ingediende aangiften tot het in het vrije verkeer brengen van deze produkten vergezeld moeten gaan van het certificaat van oorsprong en van de tijdens de betrokken jaarbeurs gesloten overeenkomst die door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar de jaarbeurs wordt gehouden, is gewaarmerkt;

Overwegende dat de autoriteiten van de Lid-Staten erop moeten toezien dat het totale volume van de gewaarmerkte overeenkomsten die tijdens de op hun grondgebied gehouden jaarbeurzen worden gesloten, de toegekende aanvullende volumes niet overschrijdt;

Overwegende dat de gekozen wijze van beheer een nauwe samenwerking tussen de Lid-Staten en de Commissie vereist,

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 39.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 396 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

1. Van 9 juni 1993 tot en met 31 december 1994 worden, onder voorbehoud van artikel 3, aanvullende communautaire preferenties geopend voor de invoer van de produkten die voorkomen:

- in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 3831/90, of
- in de bijlagen I en II van Verordening (EEG) nr. 3832/90,

wanneer deze produkten van oorsprong zijn uit een van de landen en gebieden die voor de in de bijlagen van bovengenoemde verordeningen bedoelde preferenties in aanmerking komen en voor zover zij door de exporteerende landen op de Jaarbeurs van Berlijn „Partner des Fortschritts” zijn tentoongesteld en er aldaar ten aanzien daarvan verkoopovereenkomsten zijn gesloten.

2. De in lid 1 bedoelde aanvullende preferenties worden vastgesteld op 6 % van de voor elk produkt of elke groep produkten in de Verordeningen (EEG) nr. 3831/90 en (EEG) nr. 3832/90 vastgestelde vaste bedragen met nulrecht of plafonds.

3. In het kader van de in lid 1 bedoelde aanvullende preferenties worden de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief volledig geschorst. Van deze preferenties kan alleen gebruik worden gemaakt na overlegging van het certificaat van oorsprong formulier A en van de verkoopovereenkomst.

#### *Artikel 2*

1. De aangiften tot het in het vrije verkeer brengen van de betrokken produkten moeten vergezeld gaan van het certificaat van oorsprong en van de koopovereenkomst die op de Jaarbeurs van Berlijn is gesloten en die door de Duitse bevoegde autoriteiten is gewaarmerkt.

2. De Duitse autoriteiten zien erop toe dat het totale volume van de gewaarmerkte koopovereenkomsten de in artikel 1, lid 2, vastgestelde grenzen niet overschrijdt.

#### *Artikel 3*

De bepalingen van de Verordeningen (EEG) nr. 3831/90 en (EEG) nr. 3832/90 houdende toepassing van de alge-

mene tariefpreferenties betreffende begunstigde landen en het begrip „produkten van oorsprong” zijn van toepassing.

#### *Artikel 4*

De volgende produkten zijn van de toepassing van deze verordening uitgesloten:

- textielprodukten die vallen onder de categorieën 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8 in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 3832/90 en die van oorsprong zijn uit de in die bijlage aangegeven landen waarvoor de in die bijlage vermelde vaste bedragen met nulrecht gelden;
- de produkten die voorkomen in de bijlage van de onderhavige verordening en die van oorsprong zijn uit de aangegeven landen.

#### *Artikel 5*

De Duitse autoriteiten doen de Commissie uiterlijk zeven dagen na de sluiting van de Jaarbeurs van Berlijn een lijst toekomen van de gewaarmerkte koopovereenkomsten, waarop de aard en de waarde van de goederen of hun hoeveelheid, al naar gelang van het geval, alsmede de namen en de adressen van de exporteurs en de importeurs zijn vermeld. De Commissie zendt de autoriteiten van de andere Lid-Staten een afschrift van deze lijst toe.

#### *Artikel 6*

De Lid-Staten doen de Commissie binnen de twee weken die volgen op het einde van elk kwartaal de opgave toekomen van de afboekingen die gedurende het betrokken kwartaal in overeenstemming met deze verordening hebben plaatsgevonden.

#### *Artikel 7*

De Lid-Staten en de Commissie werken nauw samen om de naleving van deze verordening te waarborgen.

#### *Artikel 8*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 mei 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

J. HILDEN

## BIJLAGE

## Lijst van niet voor toepassing van de verordening in aanmerking komende produkten/landen

Volg-nummer	GN-code/ Taric-code	Omschrijving	Landen en gebieden
10.0110	2902 50 00	Styreen	Saoedi-Arabië
10.0400	3102 10 10	Ureum met een gehalte aan stikstof van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op het droge kristalwaterrijke produkt	Libië
10.0440	3806 10 10	Gomhars (gum rosin)	China
10.0480	3923 21 00	Zakken : – van polymeren van ethyleen	Hong-Kong Singapore
10.0510	4011 10 00 4011 20 4011 30 90 4011 91 4011 99 4012 10 30 4012 10 50 4012 10 80 4012 20 90 4012 90 4013 10 4013 90 90	Andere luchtbanden, van rubber	Zuid-Korea
10.0520	4104 10 95 4104 10 99 4104 31 11 4104 31 19 4104 31 30 4104 31 90 4104 39 10 4104 39 90	Leder en voorgelooide onthaarde huiden en vellen van runderen, van paarden of van paardachtigen, andere dan de produkten bedoeld bij de posten 4108 en 4109 : – gehele huiden en vellen van runderen, ook indien gelooid, met een oppervlakte van niet meer dan 28 vierkante voet (2,6 m <sup>2</sup> ) per stuk : – – andere : – – – anders bewerkt – andere huiden en vellen, tot perkament verwerkt of na het looien verder bewerkt	Brazilië
10.0560	4202 12 11 4202 12 19 4202 22 10 4202 32 10 4202 92 11 4202 92 18	Reiskoffers en valiezen, koffers voor toiletbenodigdheden, documentenkoffertjes, aktentassen, school- en boekentassen, alsmede dergelijke bergingsmiddelen : – met een buitenkant van kunststof of van textiel : – – van kunststof in vellen Handtassen, ook indien met schouderband, die zonder handvatten daaronder begrepen : – met een buitenkant van kunststof in vellen of van textiel : – – van kunststof in vellen Artikelen van de soort die in de zak of in de handtas worden meege dragen : – met een buitenkant van kunststof in vellen of van textiel : – – van kunststof in vellen Andere, met een buitenkant van kunststof in vellen of van textiel : – van kunststof in vellen : – – reiszakken, toiletzakken, rugzakken en sporttassen – – bergingsmiddelen voor muziekinstrumenten – – andere	Zuid-Korea

Volg-nummer	GN-code/ Taric-code	Omschrijving	Landen en gebieden
10.0570	4202 11 4202 12 91 4202 12 99 4202 19 90 4202 21 00 4202 22 90 4202 29 00 4202 31 00 4202 32 90 4202 39 00 4202 91 4202 92 91 4202 92 98 4202 99 00	<p>Reiskoffers en valiezen, koffers voor toiletbenodigdheden, documentenkoffertjes, aktentassen, school- en boekentassen, alsmede dergelijke bergingsmiddelen :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- met een buitenkant van leder, van kunstleder of van lakleder</li> <li>- met een buitenkant van kunststof of van textiel :</li> <li>- - van andere stoffen, vulcanfiber daaronder begrepen</li> <li>- andere, van andere stoffen</li> </ul> <p>Artikelen van de soort die in de zak of in de handtas worden meegedragen :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- met een buitenkant van leder, van kunstleder of van lakleder</li> <li>- met een buitenkant van kunststof in vellen of van textiel :</li> <li>- - van textiel</li> <li>- andere</li> </ul> <p>Andere :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- met een buitenkant van leder, van kunstleder of van lakleder</li> <li>- met een buitenkant van kunststof in vellen of van textiel :</li> <li>- - van textiel</li> <li>- andere :</li> <li>- - bergingsmiddelen voor muziekinstrumenten :</li> <li>- - - andere</li> </ul>	Brazilië China Hong-Kong Zuid-Korea
10.0630	4412  4420 90 11 4420 90 19	<p>Triplex- en multiplexhout, met finer bekleeft hout en op dergelijke wijze gelaagd hout</p> <p>Inlegwerk van hout</p>	Brazilië Indonesië Maleisië Singapore Zuid-Korea
10.0660	6401  6402	<p>Waterdicht schoeisel met buitenzool en bovendeeel van rubber of van kunststof, waarvan het bovendeeel niet door stikken of klinken of door middel van nagels, schroeven, pluggen of dergelijke is samengevoegd, noch op dergelijke wijze aan de buitenzool is bevestigd</p> <p>Ander schoeisel met buitenzool en bovendeeel van rubber of van kunststof</p>	Hong-Kong Indonesië Thailand Zuid-Korea
10.0670	6403	Schoeisel met buitenzool van rubber, van kunststof, van leder of van kunstleder en met bovendeeel van leder	Brazilië Hong-Kong Indonesië Thailand Zuid-Korea
10.0680	6404  6405 90 10	<p>Schoeisel, met buitenzool van rubber, van kunststof, van leder of van kunstleder en met bovendeeel van textiel</p> <p>Ander schoeisel met buitenzool van rubber, kunststof, leder of kunstleder</p>	Hong-Kong Indonesië Thailand Zuid-Korea
10.0690	6405 10 90 6405 20 91 6405 20 99 6405 90 90	Ander schoeisel, met buitenzool van andere stoffen	China
10.0700	6601	Paraplu's en parasols (wandestokparaplu's, tuinparasols en dergelijke artikelen daaronder begrepen)	Hong-Kong

Volg-nummer	GN-code/ Taric-code	Omschrijving	Landen en gebieden
10.0740	6912 00 50	Vaatwerk, andere huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van faience of van fijn aardewerk	Zuid-Korea
10.0750	6913	Beeldjes en andere versieringsvoorwerpen, van keramische stoffen	Zuid-Korea
10.0800	7117 19 10 7117 19 91 7117 19 99 7117 90 00*90	Fancybijouterieën : – van onedel metaal, ook indien verzilverd, verguld of geplatineerd : – – andere – andere, met uitzondering van fancybijouterieën van leder, van kunstleder of van hout	Zuid-Korea
10.0950	8211 10 00 8211 91 30 8211 91 80 8211 92 90 8211 93 90	Messen (andere dan die bedoeld bij post 8208), ook indien getand, zaksnoei-messen daaronder begrepen, alsmede lemmeten daarvan, uitgezonderd messen met vast lemmet	Hong-Kong
10.0980	8414 10 30 8414 10 50 8414 10 90 8414 20 91 8414 20 99 8414 30 30 8414 30 91 8414 30 99 8414 40 8414 80 21 8414 80 29 8414 80 31 8414 80 39 8414 80 41 8414 80 49 8414 80 60 8414 80 71 8414 80 79 8414 80 90	Luchtpompen, vacuümpompen, compressoren voor lucht of voor andere gassen	Brazilië Singapore
10.0990	8452 10 8452 21 00 8452 29 00	Naaimachines, andere dan de naaimachines voor het boekbindersbedrijf bedoeld bij post 8440	Brazilië
10.1010	8471 10 90 8471 20 20 8471 20 80 8471 91 80 8471 92 90 8471 93 40 8471 93 51 8471 93 59 8471 93 60 8471 93 90 8471 99 10 8471 99 30 8471 99 90	Automatische gegevensverwerkende machines en eenheden daarvoor; magnetische en optische lezers, machines voor het in gecodeerde vorm op dragers overzetten van gegevens en machines voor het verwerken van die gegevens, elders genoemd noch elders onder begrepen	Zuid-Korea

Volg-nummer	GN-code/ Taric-code	Omschrijving	Landen en gebieden
10.1052	8521	Video-opname- en videoweergaveapparaten	Zuid-Korea
10.1053	8523  8524	Dragers, geprepareerd voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, doch waarop niet is opgenomen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37  Grammofoonplaten, banden en andere dragers voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, waarop is opgenomen, galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen daaronder begrepen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37	Zuid-Korea
10.1055	8528 10 14 8528 10 16 8528 10 18 8528 10 22 8528 10 28 8528 10 52 8528 10 54 8528 10 56 8528 10 58 8528 10 62 8528 10 66 8528 10 72 8528 10 76	Ontvangstoestellen voor televisie (videomonitors en videoprojectietoestellen daaronder begrepen), ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een ontvangstoestel voor radio-omroep of een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of van beelden : – voor kleurenweergave : – – videoprojectietoestellen – – toestellen met ingebouwd video-opname- en videoweergavetoestel – – ontvangstoestellen voor televisie, voor kleurenweergave, met ingebouwde beeldbuis	Hong-Kong Singapore Zuid-Korea
10.1060	8527 11 8527 21 8527 29 00 8527 31 8527 32 90 8527 39 8527 90 91 8527 90 99  8528 10 31 8528 10 41 8528 10 43 8528 10 49 8528 10 81 8528 10 89 8528 10 91 8528 10 98 8528 20  8529 10 20 8529 10 31 8529 10 39 8529 10 40 8529 10 50 8529 10 70 8529 10 90 8529 90 70 8529 90 98	Ontvangstoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie of radio-omroep, ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of met een uurwerk  Ontvangstoestellen voor televisie (videomonitors en videoprojectietoestellen daaronder begrepen), ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een ontvangstoestel voor radio-omroep of een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of van beelden, met uitzondering van videoweergaveapparaten voorzien van een videotuner en goederen bedoeld bij de onderverdelingen 8528 10 14, 8528 10 16, 8528 10 18, 8528 10 22, 8528 10 28, 8528 10 52, 8528 10 54, 8528 10 56, 8528 10 58, 8528 10 62, 8528 10 66, 8528 10 72 en 8528 10 76	Hong-Kong Singapore Zuid-Korea
10.1094	8540 11	Kathodestraalbuizen voor ontvangstoestellen voor televisie, buizen voor videomonitors daaronder begrepen : – voor kleurenweergave	Zuid-Korea



Volg-nummer	GN-code/ Taric-code	Omschrijving	Landen en gebieden
10.1110	8540 91 00 8540 99 00  8541 10 8541 21 8541 29 8541 30 8541 40 10 8541 50 8541 90 00  8542	Elektronenbuizen met verhitte kathode, met koude kathode of met fotokathode : – delen  Dioden, transistors en dergelijke halfgeleider-elementen ; luminescentie-dioden        Elektronische geïntegreerde schakelingen en micro-assemblages	Hong-Kong Singapore
10.1120	8703 21 10 8703 22 11 8703 22 19 8703 23 11 8703 23 19 8703 31 10 8703 32 11 8703 32 19 8703 33 11*10 8703 33 19*10 8703 90 90*11	Automobielen, nieuwe, met een cilinderinhoud van niet meer dan 3 000 cm <sup>3</sup>	Zuid-Korea
10.1300	9503	Ander speelgoed ; modellen op schaal en dergelijke modellen voor ontspanning, ook indien bewegend ; puzzels van alle soorten	Zuid-Korea

**VERORDENING (EEG) Nr. 1226/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1738/92 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 13, lid 5,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5,Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 762/93 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 18 mei 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 762/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 180 van 1. 7. 1992, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 79 van 1. 4. 1993, blz. 11.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	137,38 (*) (*)
0712 90 19	137,38 (*) (*)
1001 10 00	179,66 (*) (*)
1001 90 91	140,48
1001 90 99	140,48 (*)
1002 00 00	154,87 (*)
1003 00 10	141,20
1003 00 20	141,20
1003 00 80	141,20 (*)
1004 00 00	113,35
1005 10 90	137,38 (*) (*)
1005 90 00	137,38 (*) (*)
1007 00 90	144,59 (*)
1008 10 00	53,74 (*)
1008 20 00	102,82 (*)
1008 30 00	58,08 (*)
1008 90 10	(?)
1008 90 90	58,08
1101 00 00	209,27 (*)
1102 10 00	229,42
1103 11 30	290,51
1103 11 50	290,51
1103 11 90	224,37

(\*) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(\*) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(\*) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(\*) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(\*) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(\*) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(\*) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(\*) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(\*) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjechoslowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1227/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1738/92 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 15, lid 6,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3874/92 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 18 mei 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 180 van 1. 7. 1992, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 390 van 31. 12. 1992, blz. 121.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	5	6	7	8
0709 90 60	0	0,41	0,41	0
0712 90 19	0	0,41	0,41	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	7,11	7,11	10,87
1001 90 99	0	7,11	7,11	10,87
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	12,39
1003 00 20	0	0	0	12,39
1003 00 80	0	0	0	12,39
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0,41	0,41	0
1005 90 00	0	0,41	0,41	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	9,95	9,95	15,22

## B. Mout

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	5	6	7	8	9
1107 10 11	0	12,66	12,66	19,35	19,35
1107 10 19	0	9,46	9,46	14,46	14,46
1107 10 91	0	0	0	22,05	22,05
1107 10 99	0	0	0	16,48	16,48
1107 20 00	0	0	0	19,20	19,20

**VERORDENING (EEG) Nr. 1228/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 19 mei 1993**  
**tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in**  
**onveranderde vorm**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 3814/92 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 19, lid 4, tweede alinea,

Overwegende dat de bij uitvoer van witte en ruwe suiker  
toe te passen restituties vastgesteld zijn bij Verordening  
(EEG) nr. 1153/93 van de Commissie <sup>(3)</sup>;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 1153/93 neergelegde regels op de gegevens waarover  
de Commissie op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding  
geeft tot wijziging van de op dit tijdstip geldende  
restituties bij uitvoer in de zin als vermeld in de bijlage bij  
deze verordening;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)  
nr. 3813/92 van de Raad <sup>(4)</sup> gedefinieerde representatieve  
marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van

het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en  
dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van  
de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de  
Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepas-  
sing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de  
Commissie <sup>(5)</sup>,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De restituties bij uitvoer in onveranderde vorm van de in  
artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EEG)  
nr. 1785/81, bedoelde produkten, welke niet gedenatu-  
reerd zijn, die vastgesteld zijn in de bijlage van Verorde-  
ning (EEG) nr. 1153/93, worden overeenkomstig de  
bedragen aangegeven in de gewijzigde bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 117 van 13. 5. 1993, blz. 5.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 mei 1993 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Produktcode	Restitutiebedrag <sup>(1)</sup>
	— in ecu/100 kg —
1701 11 90 100	32,87 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 910	29,51 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 100	32,87 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 910	29,51 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 950	<sup>(2)</sup>
	— in ecu/1 % de saccharose × 100 kg —
1701 91 00 000	0,3573
	— in ecu/100 kg —
1701 99 10 100	35,73
1701 99 10 910	35,61
1701 99 10 950	35,61
	— in ecu/1 % de saccharose × 100 kg —
1701 99 90 100	0,3573

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 766/68.

<sup>(2)</sup> Vaststelling geschorst door Verordening (EEG) nr. 2689/85 van de Commissie (PB nr. L 255 van 26. 9. 1985, blz. 12), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3251/85 (PB nr. L 309 van 21. 11. 1985, blz. 14).

<sup>(3)</sup> De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1229/93 VAN DE COMMISSIE

van 19 mei 1993

**tot machtiging van bepaalde interventiebureaus om 500 000 ton zachte tarwe via een openbare inschrijving te koop aan te bieden voor uitvoer daarvan in de vorm van meel**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1738/92 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 6,

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 1581/86 van de Raad van 23 mei 1986 tot vaststelling van de algemene voorschriften voor interventie in de sector granen <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2203/90 <sup>(4)</sup>, is bepaald dat het graan dat het interventiebureau in het bezit heeft, via een inschrijvingsprocedure te koop wordt aangeboden;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1836/82 van de Commissie <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 966/93 <sup>(6)</sup>, de procedure en de voorwaarden voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;

Overwegende dat het verkoopseizoen voor graan in de Gemeenschap ingaat op 1 juli; dat de in het noorden van de Gemeenschap geoogste zachte tarwe in de loop van de maand augustus beschikbaar is; dat de exportmaalindustrie van de Gemeenschap het daardoor moeilijk heeft om zich bij het begin van het verkoopseizoen van zachte tarwe te voorzien; dat deze industrie derhalve in staat moet worden gesteld gedurende de periode van 1 juli tot en met 15 augustus om zachte tarwe uit interventievoorraden te betrekken tegen prijzen die concurreren met de marktprijzen van de nieuwe oogst;

Overwegende dat een coëfficiënt moet worden vastgesteld om de hoeveelheid uit te voeren meel te berekenen op basis van de verwerkte zachte tarwe;

Overwegende dat, om het goede verloop van de transactie te waarborgen, moet worden bepaald dat vrijgave van de bij de inschrijving gestelde zekerheid pas zal plaatsvinden na de vervulling van de douaneformaliteiten bij uitvoer om een eventuele verstoring van de markt te voorkomen;

Overwegende dat de Lid-Staten in overeenstemming met de geldende bepalingen alle aanvullende maatregelen vaststellen om het goede verloop van de beoogde transactie alsmede de informatie van de Commissie te verzekeren;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### Artikel 1

De interventiebureaus van de hierna aangewezen Lid-Staten worden gemachtigd een inschrijving te houden voor de verkoop, op de markt van de Gemeenschap, van 500 000 ton zachte tarwe overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1836/82, die als volgt wordt verdeeld:

	<i>(in ton)</i>
België	50 000
Denemarken	5 000
Duitsland	80 000
Duitsland, graan opgeslagen in:	
— België	63 000
— Nederland	32 000
Frankrijk	270 000

### Artikel 2

1. De inschrijving is open van 14 juni tot en met 15 augustus 1993.
2. De overname van het graan kan ten vroegste op 1 juli 1993 plaatsvinden.
3. Naar derde landen moet een voor menselijke consumptie bestemde hoeveelheid meel van zachte tarwe worden uitgevoerd die na toepassing van de in artikel 5 genoemde coëfficiënt overeenstemt met de toegewezen hoeveelheid zachte tarwe.

De offertes zijn slechts geldig indien:

- zij vergezeld gaan van een aanvraag voor een uitvoercertificaat van meel van zachte tarwe met een asgehalte van 0-600 mg per 100 g met een aanvraag om vaststelling vooraf van de voor de betrokken kwaliteit vastgestelde restitutie,
- zij vergezeld gaan van het bewijs dat de inschrijver een zekerheid van 5 ecu per ton heeft gesteld,
- zij vergezeld gaan van de schriftelijke verbintenis van de inschrijver om uiterlijk bij de betaling van de goederen een zekerheid te stellen ter dekking van eventuele verschillen tussen de in artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1836/82 bedoelde prijs en de in de offerte opgegeven prijs.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 180 van 1. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 139 van 24. 5. 1986, blz. 36.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 5.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 202 van 9. 7. 1982, blz. 23.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 98 van 24. 4. 1993, blz. 25.



*Artikel 3*

De in acht te nemen minimumverkoopprijs is 116 ecu per ton.

*Artikel 4*

1. De in het kader van deze inschrijving afgegeven uitvoercertificaten zijn geldig vanaf 1 juli 1993.

2. Een hoeveelheid meel, gelijkwaardig aan de vóór 1 juli 1993 toegekende hoeveelheid graan, dient ten laatste op 31 juli 1993 fysiek uitgevoerd te worden.

Een hoeveelheid meel, gelijkwaardig aan de na 1 juli 1993 toegekende hoeveelheid graan, dient binnen de 30 dagen na datum van de inschrijving en ten laatste op 31 augustus 1993 fysiek uitgevoerd te worden.

3. De in het kader van deze inschrijving afgegeven uitvoercertificaten moeten in vak 22 de volgende vermelding bevatten :

„Inschrijving geopend bij Verordening (EEG) nr. 1229/93 — Offerte van .....”.

*Artikel 5*

Voor de bepaling van de uit te voeren hoeveelheid meel wordt de toegewezen hoeveelheid zachte tarwe gedeeld door de coëfficiënt 1,37.

*Artikel 6*

1. De in artikel 2, lid 2, tweede alinea, tweede streepje, bedoelde zekerheid wordt vrijgegeven voor de hoeveelheden

— waarvoor de offerte niet in aanmerking werd genomen, of

— in alle andere gevallen, in overeenstemming met titel V van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie (1).

2. De in artikel 2, lid 2, tweede alinea, derde streepje, bedoelde zekerheid wordt vrijgegeven voor de overeenkomstige hoeveelheden meel waarvoor is aangetoond dat deze zijn uitgevoerd.

3. De primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 is de betaling van de verkoopprijs alsmede de uitvoer, binnen de hiervoor vastgestelde termijn, van het meel van zachte tarwe op het in artikel 4 bedoelde uitvoercertificaat.

De bewijzen die moeten worden geleverd, zijn die welke gelden voor de zekerheid van het naar aanleiding van de inschrijving afgegeven uitvoercertificaat.

*Artikel 7*

De betrokken interventiebureaus nemen alle maatregelen die nodig zijn om de naleving van de bepalingen van deze verordening te waarborgen. Zij verstrekken elkaar de nodige inlichtingen en houden de Commissie wekelijks in het kader van het Comité van beheer voor granen op de hoogte van het verloop van de inschrijving.

*Artikel 8*

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

(1) PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1230/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

met betrekking tot de levering van zuivelproducten in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoer-  
ingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp <sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium ;Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden 2 536 ton melkpoeder  
heeft toegewezen ;Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van producten voor levering  
als communautaire voedselhulp <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; dat met name de termijnen ende leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling  
van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure  
moeten worden vastgesteld ;Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke  
gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en  
de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen  
opdracht is gegund ; dat, om het bericht van inschrijving  
niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn  
voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap zuivelproducten beschikbaar gesteld  
voor levering aan de in bijlage vermelde begunstigden  
met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en  
de in bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of  
voorbehoud is nietig.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE

## PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1)** : 150/93
2. **Programma** : 1993
3. **Begunstigde (2)** : UNHCR (à l'attention de M. Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt (tel. (22) 739 84 80 ; telefax (22) 739 84 00)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** : UNHCR R.O for West Africa, place Bakou, route de Rufisque, Dakar (Senegal) (tel. (221) 32 07 46 / 32 07 49 ; telefax (221) 32 12 48 ; telex 21696 HCR SG)
5. **Plaats of land van bestemming (3)** : Senegal
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : volle-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (4)** : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.1)
8. **Totale hoeveelheid** : 149 ton
9. **Aantal partijen** : 1
10. **Verpakking en opschriften (5) (11)** : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IA.2.3, I.C.2 en I.C.3)  
Vermeldingen in het Frans  
Bijkomende vermelding : „UNHCR”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het volle-melkpoeder moet worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie** : franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : Dakar
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** : —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping** : 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering** : 8. 8. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten** : inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes** : 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding** :
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping : 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering : 22. 8. 1993**B. Bij derde aanbesteding** :
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping : 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering : 5. 9. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6)** : restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)

## PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1)**: 149/93
2. **Programma**: 1993
3. **Begunstigde (2)**: UNHCR (à l'attention de M. Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt (tel. (22) 739 84 80; telefax (22) 739 84 00)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: UNHCR Branch Office Khartoum (Soedan) (tel. (873-17) 542 72; telefax 542 73; telex 22431 HCR SD)
5. **Plaats of land van bestemming (3)**: Soedan
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (4)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IA.1)
8. **Totale hoeveelheid**: 475 ton
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (5) (6)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IA.2, IA.2.2 en IA.3)  
Vermeldingen in het Engels  
Bijkomende vermelding: „UNHCR”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder moet worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: Port Sudan
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering**: 8. 8. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 22. 8. 1993**B. Bij derde aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 5. 9. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (7)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (8)**: restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)

## PARTIJEN C en D

1. **Maatregel nr. (1):** 152/93 (partij C); 156/93 (partij D)
2. **Programma:** 1993
3. **Begunstigde (2):** UNHCR (à l'attention de M. Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt (tel. (22) 739 84 80; telefax (22) 739 84 00)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:**
  - partij C: UNHCR Sub-Office in Malawi, Tikumbe House, Corner Victoria Av. — Leslie Road, Mount Pleasant, PO Box 2274, Blantyre (Malawi) (tel. (265-6) 311 49; telefax (265-6) 305 46; telex 44353 HCRBLZMI)
  - partij D: UNHCR Branch Office, Shell House, PO Box 83, Mountain Inn Area, Mbabane (Swaziland) (tel. (268-4) 34 14; telefax (268-4) 40 66; telex 2159 UNHCR WD)
5. **Plaats of land van bestemming (3):** Malawi (partij C); Swaziland (partij D)
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (6):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 257 ton
9. **Aantal partijen:** 2 (partij C: 203 ton (C1: 153 ton; C2: 50 ton); partij D: 54 ton)
10. **Verpakking en opschriften (3) (11):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)  
Vermeldingen in het Engels  
Bijkomende vermelding: „UNHCR”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:**
  - partij C1: Manica Malawi Ltd, PO Box 460, Blantyre (tel. (265-6) 245 33; telefax (265-6) 234 81; telex 44134)
  - partij C2: Manica Malawi Ltd, PO Box 30320, Lilongwe (tel. (265-7) 500 44 / 601 67; telex 44610)
  - partij D: zie punt 4
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 29. 8. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 12. 9. 1993
- B. Bij derde aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 26. 9. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (1):** restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)

## PARTIJ E

1. **Maatregel nr. (1):** 1557/92
2. **Programma:** 1992
3. **Begunstigde (2):** Ecuador
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:**  
Ambassade de l'Équateur, Chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles (tel. (32-2) 537 91 30; telex 63292 B)  
In Ecuador: SENAPS, av. América 1805 y la Gasca, ap 1701 Quito (telex 2427; tel. 52 45 68 / 55 34 67; telefax 50 14 29)
5. **Plaats of land van bestemming (3):** Ecuador
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (4):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 180 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (11):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)  
Vermeldingen in het Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Guayaquil
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 15. 8. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 29. 8. 1993**B. Bij derde aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 12. 9. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)

## PARTIJEN F, G en H

1. **Maatregel nr. (1):** 1562/92 (partij F); 1584/92 (partij G); 1585/92 (partij H)
2. **Programma:** 1992
3. **Begunstigde (2):** Peru
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Programa nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), Avenida Argentina n° 3017, Callao (tel. 29 10 65; telefax 33 76 35)
5. **Plaats of land van bestemming (3):** Peru
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (6):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 1 125 ton
9. **Aantal partijen:** 3 (partij F: 375 ton; partij G: 375 ton; partij H: 375 ton)
10. **Verpakking en opschriften (10) (11):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)  
Vermeldingen in het Spaans  
Bijkomende vermelding: „DISTRIBUCIÓN GRATUITA”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** Entrepôt ONAA, Avenida Argentina n° 3017, Callao
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 15. 8. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 29. 8. 1993**B. Bij derde aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: 12. 9. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (12):** restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)

## PARTIJEN I en K

1. **Maatregel nr. (1):** 1529/92 (partij I); 1532/92 (partij K)
2. **Programma:** 1992
3. **Begunstigde (2):** Fédération Internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge (IFRC), département approvisionnements et logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel. (41-22) 730 42 22; telefax (41-22) 733 03 95; telex 412133 LRC CH)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:**
  - partij I: Cruz Roja Boliviana, Av. Simon Bolivar n° 1515, Casilla n° 741, La Paz (Bolivië) (tel. 34 09 48/ 32 65 68; telefax 37 68 75; telex 3318 BOLCRUZ);
  - partij K: Cruz Roja Paraguaya, Brasil 216 esq. José Berges, Asunción (Paraguay) (tel. 227 97/ 20 54 96; telefax 21 15 60; telex 44318 PY OSR CR)
5. **Plaats of land van bestemming (3):** Bolivië (partij I); Paraguay (partij K)
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (4) (5) (6) (7) (8):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 230 ton
9. **Aantal partijen:** 2 (partij I: 180 ton; partij K: 50 ton)
10. **Verpakking en opschriften (9) (10):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)  
Vermeldingen in het Spaans  
Bijkomende vermeldingen: partij I: „IFRC — LA PAZ”; partij K: „IFRC — ASUNCIÓN”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de toevoeging van vitaminen moeten geschieden na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** partij I: Arica (12)
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:**
  - partij I: Almacenes Cruz Roja Boliviana, Calle Cuba n° 1155, La Paz
  - partij K: Almacenes Cruz Roja Paraguaya, Calle Andres Barbero 33, Asunción
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste datum voor de levering:** 5. 9. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste datum voor de levering: 19. 9. 1993
21. **B. Bij derde aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste datum voor de levering: 3. 10. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (11):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (12):** restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)



## PARTIJ L

1. **Maatregel nr. (1)**: 1533/92
2. **Programma**: 1992
3. **Begunstigde (2)**: Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge (IFRC), département approvisionnements et logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel. (41-22) 730 42 22; telefax (41-22) 733 03 95; telex 412133 LRC CH)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: Cruz Roja Uruguay, Av. 8 de octubre 2990, 11600 Montevideo (Uruguay) (tel. 80 07 14/80 21 12; telefax 96 01 92; telex 22524 „Para Cruz Roja Uruguay“)
5. **Plaats of land van bestemming (3)**: Uruguay
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (6) (8)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid**: 120 ton
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (9) (11)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)  
Vermeldingen in het Spaans  
Bijkomende vermelding: „IFRC — MONTEVIDEO“
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: Montevideo
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping**: 5 — 18. 7. 1993
18. **Uiterste datum voor de levering**: 15. 8. 1993
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 7. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 6. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 19. 7 — 1. 8. 1993
  - c) uiterste datum voor de levering: 29. 8. 1993**B. Bij derde aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 7. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 2 — 15. 8. 1993
  - c) uiterste datum voor de levering: 12. 9. 1993
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (1)**: restitutie toepasselijk op 25. 5. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1172/93 van de Commissie (PB nr. L 118 van 14. 5. 1993, blz. 45)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de compenserende bedragen toetreding. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106) is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) Delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie is gegund contact moet opnemen: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33 (partijen F, G, H, I en K: C. Manuel González Olaechea, 247 San Isidro, Lima (tel. (51-14) 41 58 27 telefax (51-14) 41 80 17; partij E: Venezuela).
- (<sup>6</sup>) Degene aan wie is gegund legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden voor:
- gezondheidscertificaat,
  - partijen E, F, G en H: een door een officiële instantie afgegeven gezondheidscertificaat waarin door een dierenarts wordt verklaard dat het produkt is verkregen door verwerking van gepasteuriseerde melk die afkomstig is van gezonde dieren en is verwerkt onder uitstekende hygiënische omstandigheden die door gekwalificeerd technisch personeel worden gecontroleerd, en dat in het gebied waar de rauwe melk is voortgebracht, geen mond- en klauwzeer, noch enige andere besmettelijke/overdraagbare ziekte waarvoor een meldingsplicht bestaat, is geconstateerd in de periode van twaalf maanden vóór de verwerking.
- (<sup>7</sup>) De verzendingsdocumenten moeten worden gelegaliseerd door de diplomatieke vertegenwoordiging in het land van uitvoer.
- (<sup>8</sup>) Documenten en certificaten in het Spaans.
- (<sup>9</sup>) De zakken worden gestapeld, max. 40 op houten paletten (grenen-, vure- of populierehout) met een grondvlak van ten hoogste 1 200 × 1 400 mm, die ten minste de volgende kenmerken hebben:
- vier insteekopeningen — niet omkeerbaar — met opzetstukken;
  - bovendeck: ten minste zeven planken met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm;
  - onderdek: drie planken met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm;
  - drie dwarsliggers met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm;
  - negen blokken: ten minste 100 × 100 × 78 mm.
- De op het palet gestapelde lading wordt omwikkeld met krimpfolie („shrink wrapping” of „stretch wrapping”) met een dikte van ten minste 150 micrometer. Het geheel wordt in elke richting omsnoerd met twee nylonbanden met een breedte van ten minste 15 mm, met plastic sluitingen.
- Tussen de zakken en de nylonbanden wordt, om de zakken beter te beschermen, dubbel dubbelbeplakt golfkarton met een dikte van ten minste 6,5 mm en een oppervlakte die ten minste gelijk is aan die van het palet aangebracht.
- (<sup>10</sup>) De zakken worden in containers van 20 voet geplaatst. De containers moeten minstens 15 dagen vrij ter beschikking worden gesteld.
- (<sup>11</sup>) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt I.A.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (<sup>12</sup>) Partij I:
- Bij de indiening van de aanvraag tot betaling moet het bewijs worden overgelegd dat de kosten in de haven van Arica „planilla de gastos” zijn betaald.
- Dienst voor de betaling van de „planilla de gastos”:
- AADAA (Administración Autónoma de Almacenes Aduaneros), Casilla 5259 (telefax (02) 39 20 62; tel. 35 99 21 t/m 35 99 31), La Paz, Bolivia,
- AADAA (Administración Autónoma de Almacenes Aduaneros), Casilla 1437 (telex 221043; tel. 25 27 80 of 25 29 81), Arica, Chili.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1231/93 VAN DE COMMISSIE

van 19 mei 1993

betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees met been en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 3782/92

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 125/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2539/84 van de Commissie van 5 september 1984 houdende bijzondere voorschriften voor bepaalde soorten verkoop van bevroren rundvlees uit de voorraden van de interventiebureaus<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/87<sup>(4)</sup>, voorziet in de mogelijkheid om bij de verkoop van rundvlees uit interventievoorraden een procedure in twee fasen toe te passen;

Overwegende dat een aantal interventiebureaus over een voorraad interventievlees met been beschikt; dat moet worden voorkomen dat dit vlees nog langer wordt opgeslagen wegens de hoge kosten die daaruit voortvloeien; dat er in sommige derde landen afzetmogelijkheden bestaan voor de betrokken produkten; dat dit vlees voor verkoop moet worden aangeboden overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2539/84;

Overwegende dat rundervoeten uit interventievoorraden soms verschillende malen worden verplaatst; dat het, om deze rundervoeten in goede vorm aan te bieden en de afzet ervan te bevorderen, wenselijk wordt geacht herverpakking van deze rundervoeten onder bepaalde voorwaarden toe te staan;

Overwegende dat voor de uitvoer van het betrokken vlees een termijn moet worden vastgesteld; dat deze termijn moet worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in artikel 5, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de Commissie van 4 september 1980 houdende bijzondere bepalingen voor de toepassing van het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector rundvlees<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3662/92<sup>(6)</sup>;

Overwegende dat, om te garanderen dat het verkochte vlees ook werkelijk wordt uitgevoerd, moet worden voorzien in het stellen van een zekerheid als bedoeld in artikel 5, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2539/84;

Overwegende dat de door de interventiebureaus opgeslagen produkten welke bestemd zijn voor uitvoer, onder de toepassing vallen van Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie van 16 oktober 1992 tot vaststelling van gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik en/of de bestemming van produkten uit interventie<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 642/93<sup>(8)</sup>;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3782/92 van de Commissie<sup>(9)</sup> moet worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### Artikel 1

1. Overgegaan wordt tot de verkoop van ongeveer
  - a) 15 000 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Duitse interventiebureau,
    - 15 000 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Franse interventiebureau,
    - 4 000 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Ierse interventiebureau,
    - 3 000 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Italiaanse interventiebureau,
    - 5 000 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Deense interventiebureau,
    - 1 000 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Belgische interventiebureau,
    - 750 ton rundvlees, met been, in het bezit van het Nederlandse interventiebureau;
  - b) 30 000 ton rundvlees, met been, in de vorm van „compensated quarters”, in het bezit van het Duitse interventiebureau,
    - 10 000 ton rundvlees, met been, in de vorm van „compensated quarters”, in het bezit van het Franse interventiebureau.

Dit vlees is bestemd voor uitvoer naar de bestemmingen bedoeld onder de codes 02 of 03 van voetnoot 7 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 1067/93 van de Commissie<sup>(10)</sup>.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 238 van 6. 9. 1984, blz. 13.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 170 van 30. 6. 1987, blz. 23.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 370 van 19. 12. 1992, blz. 43.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 301 van 17. 10. 1992, blz. 17.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 14.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 383 van 29. 12. 1992, blz. 75.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 101.

Deze verkoop vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 3002/92, onder voorbehoud van het bepaalde in de onderhavige verordening.

De bepalingen van Verordening (EEG) nr. 985/81 van de Commissie <sup>(1)</sup> zijn niet van toepassing bij deze verkoop. De bevoegde instanties kunnen evenwel toestaan dat voor- en achtervoeten met been, waarvan de verpakking gescheurd of vuil is, onder hun toezicht in een nieuwe verpakking van hetzelfde type worden ingepakt voordat ze voor verzending worden aangeboden in het douanekantoor van vertrek.

2. Offertes in het kader van lid 1, onder b), moeten betrekking hebben op gelijke aantallen voor- en achtervoeten en op één enkele prijs per ton voor de totale in de offerte vermelde hoeveelheid vlees met been.

3. De kwaliteiten en de minimumprijzen bedoeld in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 zijn aangegeven in bijlage I bij deze verordening.

4. Alleen offertes die uiterlijk op 26 mei 1993 om 12.00 uur in het bezit zijn van de betrokken interventiebureaus worden in aanmerking genomen.

5. Belangstellenden kunnen op de in bijlage II vermelde adressen inlichtingen verkrijgen over de hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen.

#### *Artikel 2*

De in artikel 1 bedoelde produkten moeten worden uitgevoerd binnen vijf maanden na de datum waarop het verkoopcontract is gesloten.

#### *Artikel 3*

1. De in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op 30 ecu per 100 kg.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

2. De in artikel 5, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op 300 ecu per 100 kg.

#### *Artikel 4*

1. Voor het vlees dat op grond van deze verordening wordt verkocht, worden geen uitvoerrestituties toegekend.

Op het in artikel 3, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 3002/92 bedoelde uitslagbewijs, de uitvoeraan-gifte en, in voorkomend geval, het controle-exemplaar T 5 wordt de volgende vermelding aangebracht:

Productos de intervención sin restitución [Reglamento (CEE) n° 1231/93];

Interventionsvarer uden restitution [Forordning (EØF) nr. 1231/93];

Interventionserzeugnisse ohne Erstattung [Verordnung (EWG) Nr. 1231/93];

Προϊόντα παρεμβάσεως χωρίς επιστροφή [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1231/93];

Intervention products without refund [Regulation (EEC) No 1231/93];

Produits d'intervention sans restitution [Règlement (CEE) n° 1231/93];

Prodotti d'intervento senza restituzione [Regolamento (CEE) n. 1231/93];

Produkten uit interventievoorraden zonder restitutie [Verordening (EEG) nr. 1231/93];

Produtos de intervenção sem restituição [Reglamento (CEE) n° 1231/93].

2. Voor de in artikel 3, lid 2, vastgestelde zekerheid is de naleving van het bepaalde in lid 1 een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie <sup>(2)</sup>.

#### *Artikel 5*

Verordening (EEG) nr. 3782/92 wordt ingetrokken.

#### *Artikel 6*

Deze verordening treedt in werking op 26 mei 1993.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 99 van 10. 4. 1981, blz. 38.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada Mindstepriiser i ECU/ton Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne Ελάχιστες τιμές πώλησεως εκφραζόμενες σε Ecu τόνο Minimum prices expressed in ecus per tonne Prix minimaux exprimés en écus par tonne Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton Preço mínimo expresso em ecus por tonelada
a) Deutschland	— Vorderviertel, stammend von : Kategorien A/C, Klassen U, R und O	5 000	450
	— Hinterviertel, stammend von : Kategorien A/C, Klassen U, R und O	10 000	550
France	— Quartiers avant : catégorie A/C, classes U, R et O	5 000	450
	— Quartiers arrière : catégorie A/C, classes U, R et O	10 000	550
Ireland	Forequarters, from : Category C, classes U, R and O	2 000	450
	Hindquarters, from : Category C, classes U, R and O	2 000	550
Italia	— Quarti anteriori, provenienti da : categoria A, classi U, R e O	1 500	450
	— Quarti posteriori, provenienti da : categoria A, classi U, R e O	1 500	550
Danmark	— Bagfjerdinger af : kategori A/C, klasse R og O	5 000	550
Belgique/België	— Quartiers avant provenant de : Voorvoeten, afkomstig van : catégorie A, classes U, R et O Categorie A, klassen U, R en O	500	450
	— Quartiers arrière provenant de : Achtervoeten, afkomstig van : catégorie A, classes U, R et O Categorie A, klassen U, R en O	500	550
Nederland	— Achtervoeten afkomstig van : Categorie A, klasse R	750	550
b) Deutschland	Kompensierte Viertel (!) mit Knochen, stammend von : Kategorien A/C, Klassen U, R und O	30 000	500
France	Quartiers compensés (!) avec os provenant de : Catégorie A/C, classes U, R et O	10 000	500

(1) Nombre égal de quartiers avant et de quartiers arrière.

(1) Equal number of forequarters and hindquarters.

(1) Gleiche Anzahl Vorder- und Hinterviertel.

(1) Numero uguale di quarti anteriori e posteriori.

(1) Een gelijk aantal voor- en achtervoeten.

(1) Lige stort antal forfjerdinger og bagfjerdinger.

(1) Ίσος αριθμός μπροστινών και πισινών τετάρτων.

(1) Número igual de cuartos delanteros y traseros.

(1) Número igual de quartos dianteiros e de quartos traseiros.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Adresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção**

- DEUTSCHLAND :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)  
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)  
Postfach 180 107 — Adickesallee 40  
D-6000 Frankfurt am Main 18  
Tel. (069) 1 56 47 72/3  
Telex : 04 11 156, Telefax : 069 15 64 791
- FRANCE :** Ofival  
Tour Montparnasse  
33, avenue du Maine  
F-75755 Paris Cedex 15  
(tél. : 45 38 84 00 ; télex : 20 54 76)
- IRELAND :** Department of Agriculture and Food  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
Telex 93292 and 93607, telefax (01) 661 62 63, (01) 678 52 14 and (01) 662 01 98
- ITALIA :** Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91  
Telex 61 30 03
- DANMARK :** EF-Direktoratet  
Frederiksborggade 18  
DK-1360 København K  
(tlf. (33) 92 70 00, telex 151 37 EFDIR DK, telefax (33) 92 69 48)
- BELGIQUE/BELGIË :** Office belge de l'économie et de l'agriculture  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles  
[tél. (2) 287 24 11 ; télex 24076 OBEA BRU B, 65567 OBEA BRU B ; téléfax (2) 230 25 33]
- Belgische dienst voor bedrijfsleven en landbouw  
Trierstraat 82  
B-1040 Brussel
- NEDERLAND :** Voedselvoorziening In- en Verkoopbureau (VIB)  
Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij  
Postbus 960  
6430 AZ Hoensbroek  
Tel. (045) 23 83 83  
Telex 56396/VibNL  
Telefax 045/22 27 35.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1232/93 VAN DE COMMISSIE

van 19 mei 1993

**tot verlaging van de hoeveelheden tafelwijn in de contracten en aangiften die worden goedgekeurd in het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 130/93 geopende mogelijkheid tot distillatie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad van 16 maart 1987 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1756/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 41, lid 10,

Overwegende dat artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2721/88 van de Commissie van 31 augustus 1988 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de vrijwillige distillatie als bedoeld in de artikelen 38, 41 en 42 van Verordening (EEG) nr. 822/87<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2181/91<sup>(4)</sup>, voorziet in een methode die het mogelijk maakt de totale voor distillatie te leveren hoeveelheid tafelwijn beneden een bepaalde hoeveelheid te houden;

Overwegende dat, volgens de door de Lid-Staten aan de Commissie verstrekte gegevens, de totale hoeveelheid tafelwijn waarop de binnen de gestelde termijn bij de interventiebureaus ingediende contracten en leveringsaangiften betrekking hebben, de bij artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 130/93 van de Commissie van 26 januari 1993 houdende opening van de mogelijkheid tot de in artikel 41 van Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad bedoelde distillatie van tafelwijn voor het wijnoogstjaar 1992/1993<sup>(5)</sup> vastgestelde hoeveelheid, die toereikend wordt geacht om de markt te saneren, in de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 130/93 bedoelde gebieden 1, 3, 4, 5 en 6 respectievelijk met ongeveer 0,010 miljoen hl, 1,726 miljoen hl, 4,450 miljoen hl, 0,270 miljoen hl en 11,672 miljoen hl overtreft; dat derhalve gebruik dient te worden gemaakt van de bepaling die de mogelijkheid biedt de distillatie tot de vastgestelde hoeveelheid te beperken;

Overwegende dat krachtens artikel 6, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2721/88 een producent niet minder dan 10 hl wijn mag leveren; dat derhalve dient te worden bepaald dat, indien de toe te passen verlaging tot de levering van een kleinere hoeveelheid zou leiden, de te leveren hoeveelheid gelijk is aan 10 hl;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor wijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### *Artikel 1*

Voor elke producent is de hoeveelheid tafelwijn die voor de in Verordening (EEG) nr. 130/93 bedoelde distillatie kan worden geleverd, gelijk aan een percentage van het totaal van de hoeveelheden tafelwijn die zijn vermeld in de door deze producent ondertekende en ter goedkeuring voorgelegde contracten of aangiften.

Dit percentage bedraagt voor de onderscheiden gebieden als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 441/88 van de Commissie<sup>(6)</sup>:

— gebied 1 :	82,6,
— gebied 3 :	18,8,
— gebied 4 :	44,4,
— gebied 5 :	27,0,
— gebied 6 :	14,6.

Indien toepassing van dit percentage evenwel tot een kleinere hoeveelheid dan 10 hl leidt, is de te leveren hoeveelheid gelijk aan 10 hl.

### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 180 van 1. 7. 1992, blz. 27.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 241 van 1. 9. 1988, blz. 88.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 202 van 25. 7. 1991, blz. 16.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 13.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 45 van 18. 2. 1988, blz. 15.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1233/93 VAN DE COMMISSIE

van 19 mei 1993

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 585/93 en Verordening (EEG) nr. 619/93 betreffende, respectievelijk, de acties inzake verkoopbevordering en reclame in de sector melk en zuivelprodukten en de verbetering van de melkkwaliteit in de Gemeenschap**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2073/92 van de Raad van 30 juni 1992 inzake maatregelen om de consumptie van melk en zuivelprodukten in de Gemeenschap te stimuleren en de markten voor melk en zuivelprodukten te verruimen<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 4,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1079/77 van de Raad van 17 mei 1977 inzake een medeverantwoordelijkheidshemming en maatregelen ter verruiming van de markten in de sector melk en zuivelprodukten<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1374/92<sup>(3)</sup>, waarbij met name specifieke maatregelen zijn vastgesteld om de verruiming van de zuivelmarkten te stimuleren, per 1 april 1993 is ingetrokken bij Verordening (EEG) nr. 1029/93 van de Raad<sup>(4)</sup>; dat met de bij Verordening (EEG) nr. 2073/92 vastgestelde maatregelen hetzelfde doel beoogd wordt als met die van Verordening (EEG) nr. 1079/77;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 585/93 van de Commissie<sup>(5)</sup> en Verordening (EEG) nr. 619/93 van de Commissie<sup>(6)</sup> de voorschriften zijn vastgesteld voor, respectievelijk, de acties inzake verkoopbevordering en reclame en de verbetering van de melkkwaliteit die gefinancierd worden met middelen uit de medeverantwoordelijkheidshemming; dat de marktdeelnemers moeilijkheden hebben ondervonden om vóór de ondertekening van het contract de in artikel 5 en artikel 7 van de genoemde verordeningen bedoelde zekerheden te stellen; dat die moeilijkheden kunnen worden verholpen door onder bepaalde voorwaarden toe te staan dat de bedoelde zekerheid na ondertekening van het contract wordt gesteld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### *Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 585/93 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 5 wordt lid 3 vervangen door de volgende tekst:

„3. Het contract wordt pas van kracht wanneer ten gunste van de bevoegde instantie een zekerheid van 15 % van de maximumbijdrage is gesteld, die de naleving van het contract moet garanderen.

Wanneer de zekerheid niet binnen twee weken na de datum van sluiting van het contract wordt gesteld, is het contract ongeldig en kunnen er geen rechten meer aan worden ontleend.”

2. In artikel 7 wordt lid 2 vervangen door de volgende tekst:

„2. Vóór de in lid 1 bedoelde betaling stelt elke betrokkene bij de bevoegde instantie een met 120 % van de bijdrage van de Gemeenschap overeenkomende zekerheid.”

### *Artikel 2*

Verordening (EEG) nr. 619/93 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 5 wordt lid 4 vervangen door de volgende tekst:

„4. Het contract wordt pas van kracht wanneer ten gunste van de bevoegde instantie een zekerheid van 15 % van de maximumbijdrage is gesteld, die de naleving van het contract moet garanderen.

Wanneer de zekerheid niet binnen twee weken na de datum van sluiting van het contract wordt gesteld, is het contract ongeldig en kunnen er geen rechten meer aan worden ontleend.”

2. In artikel 7 wordt lid 2 vervangen door de volgende tekst:

„2. Vóór de in lid 1 bedoelde betaling stelt elke betrokkene bij de bevoegde instantie een met 120 % van de bijdrage van de Gemeenschap overeenkomende zekerheid.”

### *Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 67.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 131 van 26. 5. 1977, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 147 van 29. 5. 1992, blz. 3.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 4.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 61 van 13. 3. 1993, blz. 26.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 66 van 18. 3. 1993, blz. 24.



Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 1234/93 VAN DE COMMISSIE

van 19 mei 1993

tot vaststelling van de referentieprijzen voor kersen voor het verkoopseizoen 1993

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 638/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 9, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3824/92 van de Commissie van 28 december 1992 inzake de in ecu vastgestelde prijzen en bedragen die moeten worden gewijzigd naar aanleiding van de monetaire herschikkingen <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 784/93 <sup>(5)</sup>, en met name op artikel 2,

Overwegende dat luidens artikel 23, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 jaarlijks, vóór het begin van het verkoopseizoen, referentieprijzen worden vastgesteld die voor de gehele Gemeenschap gelden;

Overwegende dat, in verband met de betekenis van de kersenproductie in de Gemeenschap, voor dit product een referentieprijs dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de in een bepaald produktieseizoen geogoste kersen worden afgezet over een periode die zich uitstrekt van april tot en met september; dat de kleine hoeveelheden die in de maand april en de eerste twintig dagen van mei, alsmede van 11 augustus tot en met 30 september worden geogost, de vaststelling van referentieprijzen voor deze periodes niet rechtvaardigen; dat bijgevolg slechts voor het tijdvak van 21 mei tot en met 10 augustus referentieprijzen moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat krachtens artikel 23, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 1035/72 de referentieprijzen worden vastgesteld op een peil dat gelijk is aan dat van het voorafgaande verkoopseizoen, verhoogd, na aftrek van het forfaitair bedrag van de vervoerkosten voor het voorafgaande verkoopseizoen die op de communautaire produkten drukken vanaf de produktiegebieden tot de verbruikscentra van de Gemeenschap,

— met de ontwikkeling van de produktiekosten in de sector groenten en fruit, verminderd met de stijging van de produktiviteit,

— met het forfaitair bedrag van de vervoerkosten voor het betrokken verkoopseizoen;

dat het aldus verkregen peil evenwel niet hoger mag zijn dan het rekenkundig gemiddelde van de producentenprijzen van elke Lid-Staat, verhoogd met de vervoerkosten voor het betrokken verkoopseizoen, waarbij het aldus verkregen bedrag wordt verhoogd met de ontwikkeling van de produktiekosten verminderd met de stijging van de produktiviteit; dat de referentieprijs voorts niet lager mag zijn dan de voor het voorafgaande verkoopseizoen geldende referentieprijs;

Overwegende dat, om rekening te houden met de seizoenverschillen in de prijzen, het verkoopseizoen in verscheidene periodes dient te worden verdeeld en voor elke periode een referentieprijs dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de producentenprijzen gelijk zijn aan het gemiddelde van de prijzen die in de drie jaren voorafgaande aan de datum van vaststelling van de referentieprijs voor een binnenlands produkt waarvan de handelskenmerken zijn bepaald, op de representatieve markt of markten in de produktiegebieden met de laagste prijzen zijn genoteerd voor de produkten of variëteiten die een aanzienlijk deel uitmaken van de in het gehele jaar of gedurende een deel daarvan in de handel gebrachte produktie en die qua verpakking aan bepaalde eisen voldoen; dat voor de vaststelling van het gemiddelde voor elke representatieve markt de prijzen die, gelet op de op de betrokken markt geconstateerde normale schommelingen, uitzonderlijk hoog of uitzonderlijk laag kunnen worden geacht, buiten beschouwing moeten worden gelaten;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3820/92 van de Commissie van 28 december 1992 houdende overgangsmaatregelen voor de toepassing van de bij Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad vastgestelde agromonetaire maatregelen <sup>(6)</sup> is aangegeven hoe de bepalingen van de vroegere regeling overeenstemmen met die van de met ingang van 1 januari 1993 geldende agromonetaire regeling;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3824/92 is aangegeven op welke prijzen en bedragen voor de sector groenten en fruit met ingang van 4 januari 1993 de bij Verordening (EEG) nr. 537/93 van de Commissie <sup>(7)</sup> vastgestelde coëfficiënt 1,012674 wordt toegepast; dat op grond van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3824/92 de aldus verlaagde prijzen en bedragen voor alle betrokken sectoren moeten worden vastgesteld; dat, overeenkomstig artikel 23, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72, deze

<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 29.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 79 van 1. 4. 1993, blz. 54.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 22.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 57 van 10. 3. 1993, blz. 18.

aanpassing echter niet tot gevolg mag hebben dat de referentieprijzen op een lager peil komt te liggen dan in het vorige verkoopseizoen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor het verkoopseizoen 1993 worden de referentieprijzen voor kersen (GN-code 0809 20), uitgedrukt in ecu

per 100 kg nettogewicht, voor de produkten van kwaliteitsklasse I, alle groottesorteringen, in verpakking, als volgt vastgesteld:

— mei (van 21 t/m 31):	140,71
— juni:	125,70
— juli:	115,49
— augustus (van 1 t/m 10):	88,58.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 21 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

**VERORDENING (EEG) Nr. 1235/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

**betreffende de levering van rundvlees uit interventievoorraden aan de bevolking van Albanië, in het kader van Verordening (EEG) nr. 3106/92 van de Raad**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3106/92 van de Raad van  
26 oktober 1992 betreffende een noodmaatregel voor de  
levering van landbouwproducten voor de bevolking van  
Albanië<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 5,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 309/93 van  
de Commissie<sup>(2)</sup> algemene uitvoeringsbepalingen van  
Verordening (EEG) nr. 3106/92 zijn vastgesteld; dat daar-  
naast specifieke bepalingen voor de levering van rund-  
vlees uit interventievoorraden moeten worden vastgesteld;  
dat met het oog op de beschikbare begrotingsmiddelen en  
een goed beheer van de interventievoorraden een open-  
bare inschrijving moet worden gehouden voor de levering  
van 5 000 ton compensated quarters die in het bezit zijn  
van het Franse interventiebureau,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Voor de toepassing van Verordening (EEG)  
nr. 309/93 wordt een inschrijving gehouden om de kosten  
te bepalen voor de levering van 5 000 ton rundvlees over-  
eenkomstig bijlage I.

2. De kosten hebben betrekking op de overname in de  
koelhuizen van het Franse interventiebureau en het  
vervoer in geëigende transportmiddelen tot de plaatsen  
van overname door de in bijlage II genoemde Albanese  
autoriteiten.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie**Artikel 2*Voor de betrokken levering moeten de produkten het  
douanegebied van de Gemeenschap uiterlijk op  
31 augustus 1993 verlaten hebben.*Artikel 3*

1. De termijn voor de indiening van de offertes bij het  
in bijlage III vermelde Franse interventiebureau loopt af  
op 27 mei 1993 om 12 uur.
2. De offerte moet betrekking hebben op de gehele in  
artikel 1 bedoelde hoeveelheid van 5 000 ton.
3. De in artikel 6, lid 1, onder h), van Verordening  
(EEG) nr. 309/93 bedoelde zekerheid bedraagt 100 ecu  
per ton.
4. In afwijking van artikel 9, tweede alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 309/93 bedraagt de in dat  
artikel bedoelde zekerheid 3 200 ecu per ton voor achter-  
voeten en 2 100 ecu per ton voor voorvoeten.

*Artikel 4*In de in artikel 12, leden 1 en 2, van Verordening (EEG)  
nr. 309/93 bedoelde conformiteitscertificaten moeten de  
hoeveelheden achtervoeten en de hoeveelheden voor-  
voeten afzonderlijk worden opgevoerd.*Artikel 5*Het Franse interventiebureau verstrekt de Commissie  
regelmatig alle beschikbare gegevens over het verloop van  
de levering.*Artikel 6*Deze verordening treedt in werking op de derde dag  
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publika-  
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.<sup>(1)</sup> PB nr. L 312 van 29. 10. 1992, blz. 2.<sup>(2)</sup> PB nr. L 36 van 12. 2. 1993, blz. 30.

*BIJLAGE I*

Lid-Staat	Te leveren hoeveelheid (in ton)	Omschrijving	Periode voor de overname van het interventievlees
Frankrijk	1 250	Achtersvoeten van runderen	Vóór 15 juli 1993
	1 250	Voorvoeten van runderen	Vóór 15 juli 1993
	1 250	Achtersvoeten van runderen	15 juli t/m 31 augustus 1993
	1 250	Voorvoeten van runderen	15 juli t/m 31 augustus 1993

*BIJLAGE II*

## Bestemming :

- Tirana (50 % van de achtersvoeten en 50 % van de voorvoeten),
- Durres (30 % van de achtersvoeten en 30 % van de voorvoeten),
- Elbasan (20 % van de achtersvoeten en 20 % van de voorvoeten).

## Adres van de begunstigde in Albanië :

Agro Export  
 Tel. 355 (42) 22 533  
 Telefax 355 (42) 24 585 / 34 357  
 Telex 22 248 AGRO TR AB.

*BIJLAGE III*

## Adres van het interventiebureau :

Frankrijk

OFIVAL

Tour Montparnasse  
 33, avenue du Maine  
 F-75755 Paris Cédex 15.

Tel. 45 38 84 00.  
 Telex 20 54 76.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1236/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

**tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2046/92 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1514/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Algerije <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1900/92 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1521/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Marokko <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1901/92 <sup>(6)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1508/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië <sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 413/86 <sup>(8)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit Turkije <sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 <sup>(10)</sup>, en met name op artikel 10, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1620/77 van de Raad van 18 juli 1977 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Libanon <sup>(11)</sup>,

Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG) nr. 3131/78 <sup>(12)</sup>, gewijzigd bij de Akte van toetreding van Griekenland, heeft besloten de inschrijvingsprocedure

voor de vaststelling van de heffingen op olijfolie in te stellen;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2751/78 van de Raad van 23 november 1978 houdende algemene voorschriften betreffende de regeling inzake de vaststelling bij openbare inschrijving van de heffing bij invoer van olijfolie <sup>(13)</sup> is bepaald, dat het bedrag van de minimumheffing voor elk van de betrokken produkten moet worden vastgesteld op basis van een onderzoek van de situatie op de wereldmarkt en op de markt van de Gemeenschap, alsmede van de door de inschrijvers vermelde bedragen van de heffing;

Overwegende dat bij de toepassing van de heffing rekening moet worden gehouden met het bepaalde in de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en sommige derde landen; dat met name de heffing welke op deze landen van toepassing is moet worden vastgesteld door de heffing bij invoer uit andere derde landen als grondslag te nemen voor een berekening;

Overwegende dat, krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap <sup>(14)</sup>, geen heffingen worden toegepast bij invoer van produkten van oorsprong uit de landen en gebieden overzee;

Overwegende dat toepassing van de bovenvermelde bepalingen op de bedragen van de heffing die de inschrijvers hebben vermeld in de verklaringen welke zij op 17 en 18 mei 1993 hebben ingediend, ertoe leidt de minimumheffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage I bij deze verordening;

Overwegende dat de heffing bij invoer van olijven van de GN-codes 0709 90 39 en 0711 20 90 en van produkten van de GN-codes 1522 00 31, 1522 00 39 en 2306 90 19 moet worden berekend uitgaande van de minimumheffing op de in deze produkten aanwezige hoeveelheid olijfolie; dat evenwel voor olijven de heffing niet lager mag zijn dan een bedrag dat overeenkomt met 8 % van de waarde van het ingevoerde produkt, welk bedrag forfaitair wordt vastgesteld; dat toepassing van deze maatregelen ertoe leidt de heffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage II bij deze verordening,

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 43.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 2.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 9.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 48 van 26. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 181 van 21. 7. 1977, blz. 4.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1978, blz. 60.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 331 van 28. 11. 1978, blz. 6.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De minimumheffingen bij invoer van olijfolie zijn vastgesteld in bijlage I.

*Artikel 2*

De heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie zijn vastgesteld in bijlage II.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 21 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE I

## Minimumheffingen bij invoer in de sector olijfolie (1)

(in ecu / 100 kg)

GN-code	Derde landen
1509 10 10	79,00 (2)
1509 10 90	79,00 (2)
1509 90 00	92,00 (2)
1510 00 10	77,00 (2)
1510 00 90	122,00 (4)

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

(2) Voor invoer van olie van deze GN-code die geheel en al is verkregen in een van de hierna genoemde landen en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met :

a) voor Libanon : 0,60 ecu/100 kg ;

b) voor Tunesië : 12,69 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;

c) voor Turkije : 22,36 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dat land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;

d) voor Algerije en Marokko : 24,78 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing.

(3) Voor invoer van olie van deze GN-code :

a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,86 ecu/100 kg ;

b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dit land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,09 ecu/100 kg.

(4) Voor invoer van olie van deze GN-code :

a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 7,25 ecu/100 kg ;

b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dat land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 5,80 ecu/100 kg.

## BIJLAGE II

## Heffingen bij invoer van de overige producten van de sector olijfolie (1)

(in ecu / 100 kg)

GN-code	Derde landen
0709 90 39	17,38
0711 20 90	17,38
1522 00 31	39,50
1522 00 39	63,20
2306 90 19	6,16

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.



**VERORDENING (EEG) Nr. 1237/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

**betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus met het oog op de produktie van gehakt**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 125/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat grote voorraden zijn ontstaan door de toepassing van de interventie maatregelen in de sector rundvlees; dat, om te voorkomen dat produkten te lang moeten worden opgeslagen, een deel van deze voorraden bij openbare inschrijving wordt verkocht;

Overwegende dat de voorziening van de Gemeenschap met vlees dat geschikt is voor de bereiding van gehakt voor het ogenblik tamelijk krap is; dat het voor een goed marktbeheer dienstig is alleen gehaktproducenten die zijn erkend overeenkomstig artikel 7 van Richtlijn 88/657/EEG van de Raad van 14 december 1988 tot vaststelling van de eisen voor de produktie en het handelsverkeer in gehakt, vlees in stukken van minder dan 100 gram en vleesbereidingen en tot wijziging van de Richtlijnen 64/433/EEG, 71/118/EEG en 72/462/EEG<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Richtlijn 89/662/EEG<sup>(4)</sup>, tot deze verkoop uit interventievoorraden toe te laten;

Overwegende dat deze verkoop moet plaatsvinden met inachtneming van de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/87<sup>(6)</sup>, waarbij evenwel moet worden voorzien in noodzakelijke afwijkende bepalingen;

Overwegende dat het nodig is af te wijken van enige bepalingen van artikel 8, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2173/79 gezien de administratieve moeilijkheden die de toepassing van dit voorschrift in de betrokken Lid-Staten met zich brengt;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Er wordt overgegaan tot de verkoop door middel van een openbare inschrijving van:

- ongeveer 1 200 ton vlees zonder been, in het bezit van het Franse interventiebureau en aangekocht tussen 1 februari 1992 en 1 januari 1993,
- ongeveer 1 200 ton vlees zonder been, in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk en aangekocht tussen 1 februari 1992 en 1 januari 1993,
- ongeveer 1 200 ton vlees zonder been, in het bezit van het Ierse interventiebureau en aangekocht tussen 1 februari 1992 en 1 januari 1993.

2. De in lid 1 bedoelde produkten worden verkocht overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2173/79, en meer in het bijzonder de artikelen 6 tot en met 12 daarvan, alsmede in de onderhavige verordening.

*Artikel 2*

1. De offertes voor de verkoop bij openbare inschrijving moeten luiden in ecu en moeten uiterlijk op 26 mei 1993 om 12.00 uur 's middags zijn ingediend.

De betrokken interventiebureaus stellen een bericht van inschrijving op waarin met name worden vermeld:

- a) de te koop aangeboden hoeveelheden rundvlees, en
- b) de termijn waarbinnen en de plaats waar de offertes moeten worden ingediend.

2. De betrokken interventiebureaus verkopen het vlees dat het langst is opgeslagen het eerst.

3. In afwijking van de artikelen 6 en 7 van Verordening (EEG) nr. 2173/79 gelden de bepalingen en de bijlagen van deze verordening als algemeen bericht van openbare inschrijving.

4. Belangstellenden kunnen op de in bijlage II vermelde adressen inlichtingen inwinnen over de beschikbare hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen. Bovendien zorgen de interventiebureaus voor bekendmaking van het in lid 1 bedoelde bericht door aanplakking op hun hoofdkantoor en kunnen zij dit bericht ook elders bekendmaken.

5. In afwijking van artikel 8, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2173/79 is het niet nodig het koelhuis of de koelhuizen waar de produkten opgeslagen liggen, in de offertes te vermelden.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 382 van 31. 12. 1988, blz. 3.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 13.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 170 van 30. 6. 1987, blz. 23.

*Artikel 3*

1. De offerte is slechts geldig wanneer zij wordt ingediend door een natuurlijke of rechtspersoon die als gehaktproducent voorkomt op de in artikel 7, lid 1, eerste alinea, van Richtlijn 88/657/EEG bedoelde lijst van inrichtingen. Voor de toepassing van dit lid verstrekken de Lid-Staten elkaar zo nodig inlichtingen.

2. De offerte moet vergezeld gaan van

- de schriftelijke verbintenis van de inschrijver om het vlees voor de produktie van gehakt als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder a), van Richtlijn 88/657/EEG te gebruiken binnen twee maanden na de in artikel 2, lid 1, van deze verordening genoemde datum;
- de nauwkeurige opgave van de inrichting(en) van de inschrijver waar het gehakt zal worden vervaardigd.

3. De kopers voeren een boekhouding waaruit het gebruik van aangekocht vlees kan worden opgemaakt, en met name kan worden nagegaan of de aangekochte hoeveelheden overeenstemmen met de vervaardigde hoeveelheid gehakt. Met het oog op administratieve controles zendt het interventiebureau waarbij de betrokken produkten zijn opgeslagen, in voorkomend geval, een gewaarmerkt afschrift van de verkoopovereenkomst aan de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar het gehakt wordt vervaardigd.

4. Kopers die, behoudens overmacht, niet binnen drie maanden na de in artikel 2, lid 1, genoemde datum aan de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar het gehakt

wordt vervaardigd, de nodige gegevens hebben verstrekt om te bewijzen dat zij de in lid 2 genoemde verbintenis zijn nagekomen, komen vanaf die datum gedurende twaalf maanden niet meer in aanmerking voor eventuele soortgelijke verkopen.

Bovengenoemde termijn van drie maanden kan, wanneer de koper de vereiste gegevens niet heeft kunnen verstrekken hoewel hij moeite gedaan heeft om ze te verkrijgen en onverwijld mee te delen, met een maand worden verlengd indien hij daartoe een gemotiveerd verzoek indient.

*Artikel 4*

Na onderzoek van de offertes voor de inschrijving wordt een minimumverkoopprijs vastgesteld voor elk produkt of wordt besloten dat de verkoop geen doorgang vindt.

*Artikel 5*

In afwijking van artikel 15, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79 bedraagt de zekerheid 100 ecu per ton.

*Artikel 6*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

*ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I*

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)
UNITED KINGDOM	— Forequarter flanks — Foreribs	800 400
IRELAND	— Plates/flanks — Forequarters	800 400
FRANCE	— Caisse B — Caisse A	800 400

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção**

**UNITED KINGDOM:** Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire  
Tel. (0734) 58 36 26  
Telex 848 302  
Telefax (0734) 56 67 50

**IRELAND:** Department of Agriculture and Food  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and ext. 3806  
Telex 93 292 and 93 607  
Telefax (01) 661 62 63, (01) 678 52 14 and (01) 662 01 98

**FRANCE:** OFIVAL  
Tour Montparnasse  
33, avenue du Maine  
F-75755 Paris Cedex 15  
Tél. 45 38 84 00, télex 205 476

**VERORDENING (EEG) Nr. 1238/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

**betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 125/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat in verscheidene Lid-Staten grote voorraden zijn ontstaan door de toepassing van de interventie-maatregelen in de sector rundvlees; dat, om te voorkomen dat produkten te lang moeten worden opgeslagen, een deel van deze voorraden bij openbare inschrijving moet worden verkocht;

Overwegende dat deze verkoop moet plaatsvinden met inachtneming van de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/87<sup>(4)</sup>, waarbij evenwel moet worden voorzien in noodzakelijke afwijkende bepalingen;

Overwegende dat het nodig is af te wijken van enige bepalingen van artikel 8, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2173/79 gezien de administratieve moeilijkheden die de toepassing van dit voorschrift in de betrokken Lid-Staten met zich brengt;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Er wordt overgegaan tot de verkoop door middel van een openbare inschrijving van:

- ongeveer 1 000 ton rundvlees met been, in het bezit van het Ierse interventiebureau, aangekocht vóór 1 januari 1991 en opgeslagen in Nederland,
- ongeveer 500 ton rundvlees zonder been, in het bezit van het Ierse interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1991,
- ongeveer 1 700 ton rundvlees zonder been, in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk en aangekocht vóór 1 januari 1991,
- ongeveer 10 ton rundvlees zonder been, in het bezit van het Italiaanse interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1991,

— ongeveer 20 ton rundvlees zonder been, in het bezit van het Deense interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1991.

2. De in lid 1 bedoelde produkten worden verkocht overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2173/79, en meer in het bijzonder de artikelen 6 tot en met 12 daarvan, alsmede de onderhavige verordening.

*Artikel 2*

1. De offertes voor de verkoop bij openbare inschrijving moeten luiden in ecu en moeten uiterlijk op 25 mei 1993 om 12.00 uur 's middags zijn ingediend.

De betrokken interventiebureaus stellen een bericht van inschrijving op waarin met name worden vermeld:

- a) de te koop aangeboden hoeveelheden rundvlees, en
- b) de termijn waarbinnen en de plaats waar de offertes moeten worden ingediend.

2. De betrokken interventiebureaus verkopen het vlees dat het langst is opgeslagen het eerst.

3. In afwijking van de artikelen 6 en 7 van Verordening (EEG) nr. 2173/79 gelden de bepalingen en de bijlagen van deze verordening als algemeen bericht van openbare inschrijving.

4. Belangstellenden kunnen op de in bijlage II vermelde adressen inlichtingen inwinnen over de beschikbare hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen. Bovendien zorgen de interventiebureaus voor bekendmaking van het in lid 1 bedoelde bericht door aanplakking op hun hoofdkantoor en kunnen zij dit bericht ook elders bekendmaken.

5. In afwijking van artikel 8, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2173/79 is het niet nodig het koelhuis of de koelhuizen waar de produkten opgeslagen liggen, in de offertes te vermelden.

*Artikel 3*

Na onderzoek van de offertes voor de inschrijving wordt een minimumverkoopprijs vastgesteld voor elk produkt of wordt besloten dat de verkoop geen doorgang vindt.

*Artikel 4*

In afwijking van artikel 15, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79 bedraagt de zekerheid 100 ecu per ton.

*Artikel 5*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 170 van 30. 6. 1987, blz. 23.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)
UNITED KINGDOM	— Fillets — Striploins — Silversides — Thick flanks — Rumps — Striploin flankedge	500 500 200 300 200 3
IRELAND	— Hindquarters (bone-in) — Forequarters (bone-in) — Cube-rolls	500 500 500
ITALIA	— Filetto	10
DANEMARK	— Mørbrad med bimørbrad — Tykstegsfilet med kappe — Klump med kappe — Yderlår med lårtunge — Skank og muskel	3 1 3 9 6

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção

UNITED KINGDOM: Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire.  
Tel. (0734) 58 36 26  
Telex 848 302  
Telefax (0734) 56 67 50

IRELAND: Department of Agriculture and Food  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and ext. 3806  
Telex 93 292 and 93 607  
Telefax (01) 661 62 63, (01) 678 52 14 and (01) 662 01 98

ITALIA: Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91  
Telex 61 30 03

DANMARK: EF-Direktoratet  
Frederiksborggade 18  
DK-1360 København K  
Tlf. 33 92 70 00, telex 15137 EFDIR DK, telefax 33 92 69 48

**VERORDENING (EEG) Nr. 1239/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 19 mei 1993**  
**tot vaststelling van de landbouwmrekeningskoersen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 3, lid 1,

Overwegende dat de landbouwmrekeningskoersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1209/93 van de Commissie<sup>(2)</sup>;

Overwegende dat in artikel 4, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 is bepaald dat, wanneer de absolute waarde van het verschil tussen de afwijkingen van de valuta's van twee Lid-Staten gedurende een referentieperiode meer dan vier punten bedraagt, de monetaire afwijkingen tussen de betrokken Lid-Staten die meer dan twee punten bedragen, onmiddellijk tot twee punten verlaagd worden; dat op grond van artikel 1, onder f), van Verordening (EEG) nr. 3813/92 onder monetaire afwijking wordt verstaan het percentage van de landbouwmrekeningskoers dat overeenkomt met het verschil tussen deze koers en de representatieve marktkoers;

Overwegende dat de representatieve marktkoersen worden berekend op basis van referentieperioden die worden bepaald overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie van 30 april 1993 houdende nadere voorschriften voor de vaststelling en de toepassing van de omrekeningskoersen in de landbouwsector<sup>(3)</sup>;

Overwegende dat, op grond van de in de referentieperiode van 18 tot en met 20 mei 1993 voor de valuta's geconstateerde wisselkoersen, een nieuwe landbouwmrekenings-

koers voor de Italiaanse lire en de Spaanse peseta moet worden vastgesteld;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 15, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1068/93 een vooraf vastgestelde landbouwmrekeningskoers moet worden aangepast wanneer deze meer dan vier punten afwijkt van de landbouwmrekeningskoers op het moment van het ontstaanfeet voor het betrokken bedrag; dat de vooraf vastgestelde landbouwmrekeningskoers in dat geval zodanig wordt aangepast dat het verschil met de geldende koers nog slechts vier punten bedraagt; dat moet worden bepaald welke koers dan in plaats van de vooraf vastgestelde landbouwmrekeningskoers moet worden toegepast,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De landbouwmrekeningskoersen worden vastgesteld in bijlage I.

*Artikel 2*

In het in artikel 15, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1068/93 bedoelde geval wordt in plaats van de vooraf vastgestelde landbouwmrekeningskoers voor de betrokken valuta de koers van de ecu toegepast die is aangegeven in bijlage II:

- tabel A, wanneer deze koers hoger is dan de vooraf vastgestelde koers, of
- tabel B, wanneer deze koers lager is dan de vooraf vastgestelde koers.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 21 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 41.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

## BIJLAGE I

## Landbouwmrekeningskoersen

1 ecu =	48,5563	Belgische frank en Luxemburgse frank
	8,97989	Deense kroon
	2,35418	Duitse mark
	314,412	Griekse drachme
	176,451	Spaanse peseta
	7,89563	Franse frank
	0,957268	Iers pond
	2 194,16	Italiaanse lire
	2,65256	Nederlandse gulden
	222,758	Portugese escudo
	0,964017	Pond sterling

## BIJLAGE II

## Aangepaste vooraf vastgestelde landbouwmrekeningskoersen

Tabel A			Tabel B		
1 ecu =	46,6888	Belgische frank en Luxemburgse frank	1 ecu =	50,5795	Belgische frank en Luxemburgse frank
	8,63451	Deense kroon		9,35405	Deense kroon
	2,26363	Duitse mark		2,45227	Duitse mark
	302,319	Griekse drachme		327,513	Griekse drachme
	169,664	Spaanse peseta		183,803	Spaanse peseta
	7,59195	Franse frank		8,22461	Franse frank
	0,920450	Iers pond		0,997154	Iers pond
	2 109,77	Italiaanse lire		2 285,58	Italiaanse lire
	2,55054	Nederlandse gulden		2,76308	Nederlandse gulden
	214,190	Portugese escudo		232,040	Portugese escudo
	0,926939	Pond sterling		1,00418	Pond sterling



**VERORDENING (EEG) Nr. 1240/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 53e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 920/92

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3814/92<sup>(2)</sup>, met name op artikel 19, lid 4, eerste alinea, onder b),

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 920/92 van de Commissie van 10 april 1992 betreffende een permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 634/93<sup>(4)</sup>, deelinschrijvingen worden gehouden voor de uitvoer van deze suiker;

Overwegende dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 920/92, naar gelang van het geval, een maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer wordt vastgesteld voor de betrokken deelinschrijving, waarbij met name rekening wordt gehouden met de situatie en de te verwachten ontwikkeling van de suikermarkt in de Gemeenschap en daarbuiten;

Overwegende dat na onderzoek van de offertes de in artikel 1 bedoelde bepalingen moeten worden vastgesteld voor de 53e deelinschrijving;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 990/93 van de Raad<sup>(5)</sup> een verbod is vastgesteld voor handelsverkeer

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro); dat dit verbod niet geldt voor bepaalde omstandigheden die limitatief zijn opgesomd in de artikelen 2, 4, 5 en 7; dat daarmee rekening moet worden gehouden bij de vaststelling van de restituties;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Voor de 53e deelinschrijving voor witte suiker, gehouden krachtens de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 920/92, wordt het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer vastgesteld op 38,623 ecu per 100 kg.
2. De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 98 van 11. 4. 1992, blz. 11.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 67 van 19. 3. 1993, blz. 28.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 102 van 28. 4. 1993, blz. 14.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1241/93 VAN DE COMMISSIE****van 19 mei 1993****tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3814/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 8,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheden en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 789/93 van de Commissie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1219/93<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 789/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 18 mei 1993 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.<sup>(2)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 7.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 79 van 1. 4. 1993, blz. 66.<sup>(5)</sup> PB nr. L 123 van 19. 5. 1993, blz. 20.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 19 mei 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

*(in ecu/100 kg)*

GN-code	Bedrag der heffing <sup>(1)</sup>
1701 11 10	33,21 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	33,21 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	33,21 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	33,21 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	43,12
1701 99 10	43,12
1701 99 90	43,12 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

<sup>(3)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1242/93 VAN DE COMMISSIE**

van 19 mei 1993

houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor melasse

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 3814/92<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 16, lid 8,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van  
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de  
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-  
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>,  
inzonderheid op artikel 5,

Overwegende dat de heffing van toepassing bij invoer van  
melasse is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 93/93 van  
de Commissie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1008/93<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat het toepassen van de regels en  
bepalingen weergegeven in Verordening (EEG) nr. 93/93  
op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt,  
leidt tot het wijzigen van de thans van kracht zijnde  
heffing, overeenkomstig artikel 1 van onderhavige veror-  
dening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het  
stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's  
moeten worden berekend aan de hand van de in de  
referentieperiode van 18 mei 1993 geconstateerde repre-  
sentatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)  
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffing wordt voor melasse,  
ook indien ontkleurd, (GN-codes 1703 10 00 en  
1703 90 00) vastgesteld op 0,59 ecu per 100 kg.
2. Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG  
mogen produkten van oorsprong uit de LGO evenwel met  
vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden  
ingevoerd.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 mei 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 13 van 21. 1. 1993, blz. 8.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 104 van 29. 4. 1993, blz. 40.

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 17 mei 1993

betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen

(93/322/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de op 28 oktober 1987 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen<sup>(1)</sup>,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Gemeenschap en de Republiek der Seychellen hebben onderhandeld om de wijzigingen vast te stellen die aan het einde van de geldigheidsduur van het aan voornoemde Overeenkomst gehechte Protocol in die Overeenkomst moeten worden aangebracht;

Overwegende dat als gevolg van deze onderhandelingen op 14 januari 1993 een nieuw Protocol is geparafeerd op grond waarvan vissers uit de Gemeenschap voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 vangstmogelijkheden toegewezen krijgen in de wateren onder soevereiniteit of jurisdictie van de Republiek der Seychellen;

Overwegende dat, ten einde een onderbreking in de uitoefening van de visserij door vaartuigen uit de Gemeenschap te vermijden, de twee partijen een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling hebben geparafeerd die voorziet in de voorlopige toepassing van genoemd Protocol met ingang van de dag volgende op die waarop het vorige Protocol is verstreken; dat de Overeen-

komst in de vorm van een briefwisseling dient te worden goedgekeurd onder voorbehoud van een definitief besluit op grond van artikel 43 van het Verdrag,

BESLUIT:

*Artikel 1*

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 17 mei 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

J. HILDEN

<sup>(1)</sup> PB nr. L 119 van 7. 5. 1987, blz. 26.

**OVEREENKOMST**

**in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen**

*A. Brief van de Republiek der Seychellen*

Mijnheer,

Onder verwijzing naar het op 14 januari 1993 te Victoria geparafeerde ontwerp-protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, het ik de eer U mede te delen dat de Republiek der Seychellen bereid is dit Protocol met ingang van 18 januari 1993 voorlopig toe te passen in afwachting van de inwerkingtreding ervan overeenkomstig artikel 6 van het Protocol, op voorwaarde dat de Europese Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dat geval dient een eerste tranche, die gelijk is aan een derde van de financiële compensatie die is vastgesteld in artikel 2 van het Protocol, te worden betaald vóór 31 mei 1993.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met deze voorlopige toepassing.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Republiek der Seychellen*

*B. Brief van de Europese Gemeenschap*

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt :

„Onder verwijzing naar het op 14 januari 1993 te Victoria geparafeerde ontwerp-protocol tot vaststelling van de voor de periode van 18 januari 1993 tot en met 17 januari 1996 geldende vangstmogelijkheden en financiële bijdrage, het ik de eer U mede te delen dat de Republiek der Seychellen bereid is dit Protocol met ingang van 18 januari 1993 voorlopig toe te passen in afwachting van de inwerkingtreding ervan overeenkomstig artikel 6 van het Protocol, op voorwaarde dat de Europese Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dat geval dient een eerste tranche, die gelijk is aan een derde van de financiële compensatie die is vastgesteld in artikel 2 van het Protocol, te worden betaald vóór 31 mei 1993.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met deze voorlopige toepassing.”.

Ik heb de eer U te bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met deze voorlopige toepassing.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad  
van de Europese Gemeenschappen*

---